

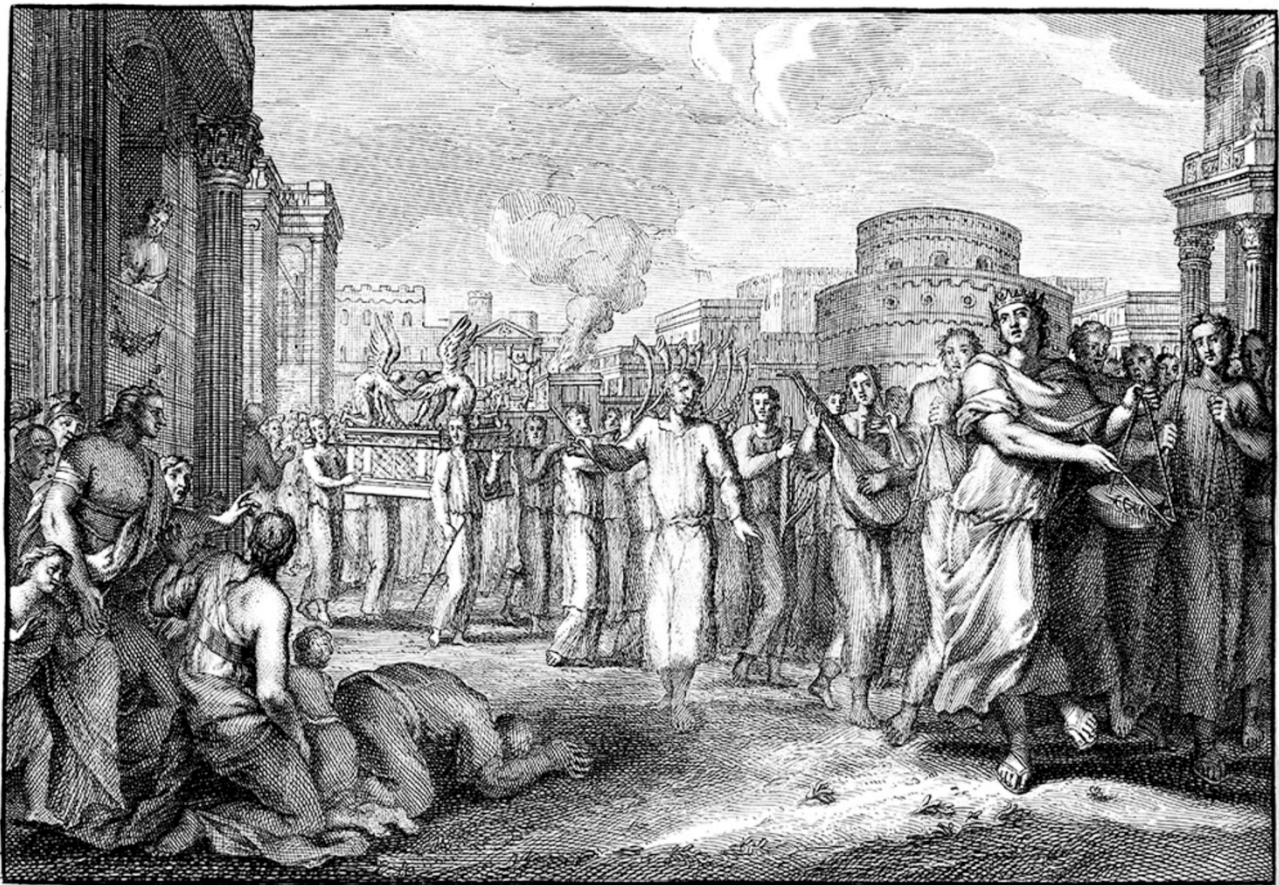
DIOCÈSE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGÈNE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



MARDI 12 MAI 2026
MESSE DE 19H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MARDI DES ROGATIONS





PROCESSION DES ROGATIONS

ANTIENNE

IIND TON - PSAUME XLIII, 26 & 1

EXSVRGE DOMINE * ádjuva nos : et líbera nos propter nomen tuum. *Ps.* Deus, áuribus nostris audívimus : * patres nostri annuntiavérunt nobis. *V.* Glória Patri.

Levez-vous, Seigneur, secourez-nous et délivrez-nous à cause de votre nom. Ps. Dieu, nous avons entendu de nos oreilles, nos pères nous ont raconté. V. Gloire au Père.

PROCESSION

Duo Cantores ante altare majus genuflexi Litanias incipiunt, ceteris eadem voce respondentibus.

K 

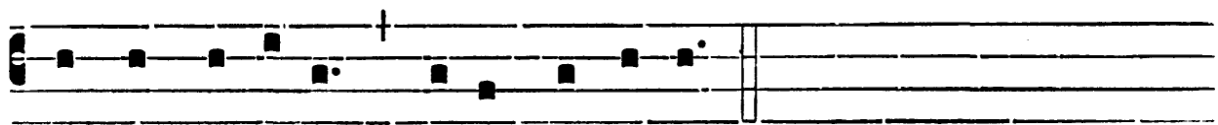
Y-ri- e e-lé- i-son. Christe e-lé- i-son. Ký-ri- e



e-lé- i-son. Christe audi nos. Christe exáudi nos.

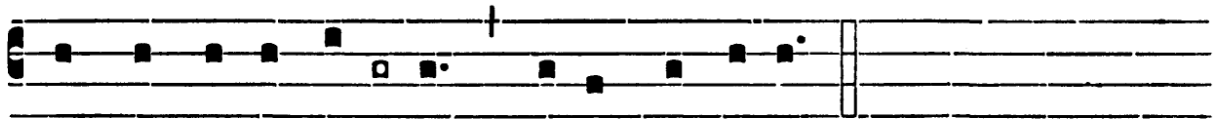


Pa- ter de cae- lis	De- us, mi- se- ré- re no- bis.
Fi- li Red- é mptor mundi	De- us, mi- se- ré- re no- bis.
Spí- ri- tus San- cte	De- us, mi- se- ré- re no- bis.
Sancta Trí- ni- tas unus	De- us, mi- se- ré- re no- bis.



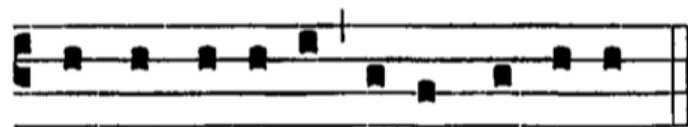
Sancta Ma-ri- a, o-ra pro no-bis.

On se lève et on part en procession.

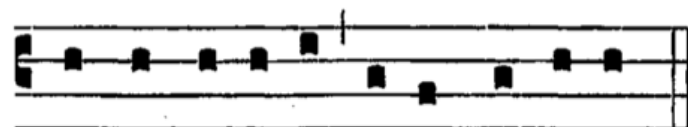


Sancta De- i Gé-nitrix, o-ra pro no-bis.

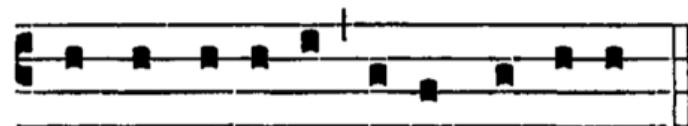
Sancta Virgo vírginum, o-ra pro no-bis.



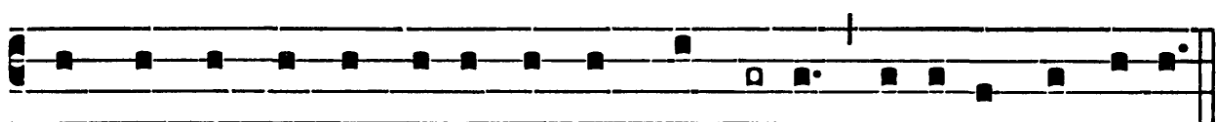
Sancte Mícha - el, o-ra pro no-bis.



Sancte Gábri - el, o-ra pro no-bis.

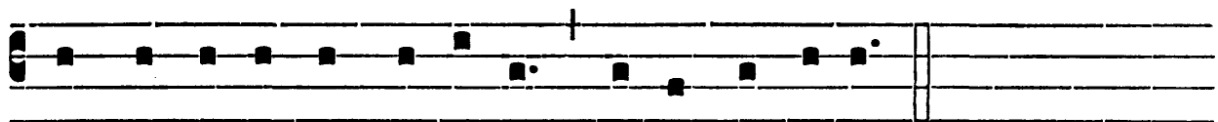


Sancte Rápha-el, o-ra pro no-bis.



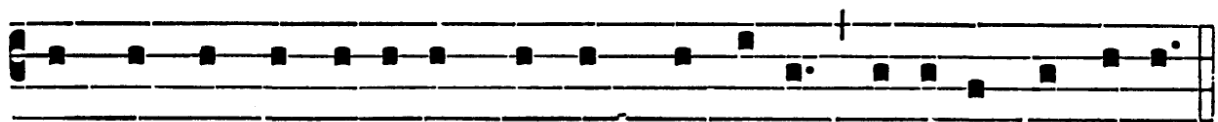
Omnes sancti Ange-li et Archánge-li, o-rá-te pro no-bis.

Omnes sancti beatórum Spirítuum ór-di- nes, o-rá-te pro no-bis.

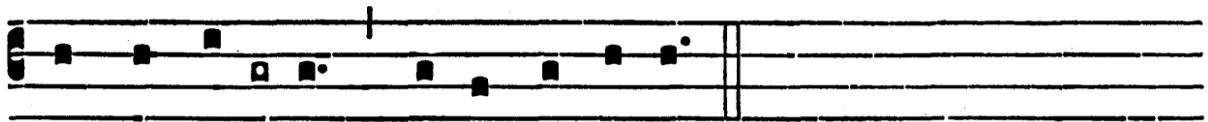


Sancte Jo- ánnes Baptísta, o-ra pro no-bis.

Sancte Jo- seph, o-ra pro no-bis.

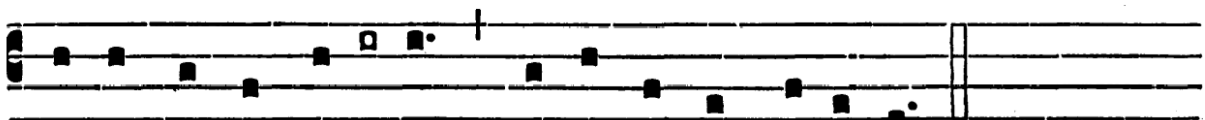


Omnes sancti Patri- árchae et Prophétae, o-rá-te pro no-bis.



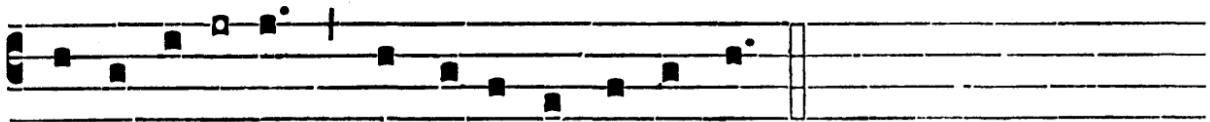
Sancte Pe- tre, o-ra pro no-bis.

Sancte Paule,	<i>ora pro nobis.</i>	Sancte Gregóri,	<i>ora.</i>
Sancte Andréa,	<i>ora.</i>	Sancte Ambrósi,	<i>ora.</i>
Sancte Jacóbe,	<i>ora.</i>	Sancte Augustíne,	<i>ora.</i>
Sancte Joáñnes,	<i>ora.</i>	Sancte Hierónyme.	<i>ora.</i>
Sancte Thoma,	<i>ora.</i>	Sancte Martíne,	<i>ora.</i>
Sancte Jacóbe,	<i>ora.</i>	Sancte Nicoláe,	<i>ora.</i>
Sancte Philíppe,	<i>ora.</i>	Omnes sancti Pontífices	
Sancte Bartholomaée,	<i>ora.</i>	et Confessóres,	<i>oráte.</i>
Sancte Matthaée,	<i>ora.</i>	Omnes sancti Doctóres,	<i>oráte.</i>
Sancte Simon,	<i>ora.</i>	Sancte Antóni,	<i>ora.</i>
Sancte Thaddaée,	<i>ora.</i>	Sancte Benedícite,	<i>ora.</i>
Sancte Matthía,	<i>ora.</i>	Sancte Bernárde,	<i>ora.</i>
Sancte Bárnaba,	<i>ora.</i>	Sancte Domínice,	<i>ora.</i>
Sancte Luca,	<i>ora.</i>	Sancte Francísce,	<i>ora.</i>
Sancte Marce,	<i>ora.</i>	Omnes sancti Sacerdótes	
Omnes sancti Apóstoli et		et Levítae,	<i>oráte.</i>
Evangelístae,	<i>oráte.</i>	Omnes sancti Mónachi et	
Omnes sancti Discípuli		Eremítae,	<i>oráte.</i>
Dómini,	<i>oráte.</i>	Sancta María Magdaléna,	<i>ora.</i>
Omnes sancti Innocéntes,	<i>oráte.</i>	Sancta Agatha,	<i>ora.</i>
Sancte Stéphane,	<i>ora.</i>	Sancta Lúcia,	<i>ora.</i>
Sancte Lauréti,	<i>ora.</i>	Sancta Agnes,	<i>ora.</i>
Sancte Vincéti,	<i>ora.</i>	Sancta Caecília,	<i>ora.</i>
Sancti Fabiáne et Seba-		Sancta Catharína,	<i>ora.</i>
stiáne,	<i>oráte.</i>	Sancta Anastásia,	<i>ora.</i>
Sancti Joáñnes et Páule,	<i>oráte.</i>	Omnes sanctae Vírgines	
Sancti Cosma et Damiáne,	<i>oráte.</i>	et Víduae,	<i>oráte.</i>
Sancti Gervási et Protási,	<i>oráte.</i>	Omnes Sancti et Sanctae	
Omnes sancti Mártyres,	<i>oráte.</i>	Dei, intercédite <i>pro nobis.</i>	
Sancte Silvéster,	<i>ora.</i>		



Pro-pí-ti-us es-to, parce no-bis Dómi-ne.
 Pro-pí-ti-us es-to, exáu-di nos Dómi-ne.
 Ab omni ma-lo, lí-be-ra nos Dómi-ne.

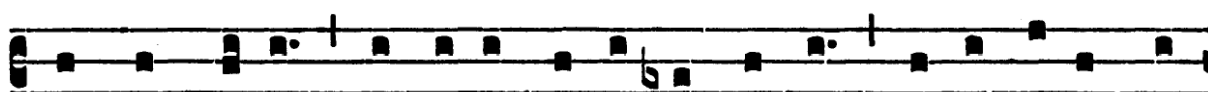
Ab <i>omni peccáto,</i>	líbera nos Dómine.
Ab <i>ira tua,</i>	líbera nos Dómine.
A <i>subitánea et improvísá morte,</i>	líbera nos Dómine.
Ab <i>insídiis diabóli,</i>	líbera nos Dómine.
Ab <i>ira, et ódio, et omni mala voluntáte,</i>	líbera nos Dómine.
A <i>spíritu fornicatiónis,</i>	líbera nos Dómine.
A <i>fúlgure et tempestáte,</i>	líbera nos Dómine.
A <i>flagélló terraemótu,</i>	líbera nos Dómine.
A <i>peste, fame, et bello,</i>	líbera nos Dómine.
A <i>morte perpétua,</i>	líbera nos Dómine.
Per <i>mystérium sanctae incarnatiónis tuae,</i>	líbera nos Dómine.
Per <i>advéntum tuum,</i>	líbera nos Dómine.
Per <i>nativitátem tuam,</i>	líbera nos Dómine.
Per <i>baptísmum et sanctum jejúnium tuum,</i>	líbera nos Dómine.
Per <i>crucem et passióem tuam,</i>	líbera nos Dómine.
Per <i>mortem et sepultúram tuam,</i>	líbera nos Dómine.
Per <i>sanctam resurrectióem tuam,</i>	líbera nos Dómine.
Per <i>admirábilem ascensióem tuam,</i>	líbera nos Dómine.
Per <i>advéntum Spíritus Sancti Parácliti,</i>	líbera nos Dómine.
In <i>die júdicii,</i>	líbera nos Dómine.



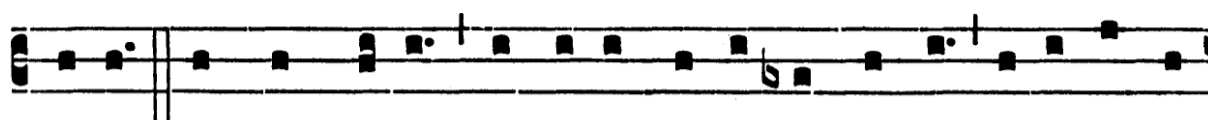
Pecca-tó- res, te rogámus audi nos.

Ut <i>nobis parcas,</i>	te rogámus audi nos.
Ut <i>nobis indúlgeas,</i>	te rogámus audi nos.
Ut <i>ad veram paeniténtiam nos perdúcere dignéris,</i>	te rogámus.
Ut <i>Ecclésiám tuam sanctam ' régere et conserváre dignéris,</i>	te rogámus audi nos.
Ut <i>Domnum Apostólicum et omnes ecclesiásticos órdenes ' in sancta religióne conserváre dignéris,</i>	te rogámus audi nos.
Ut <i>inimícos sanctae Ecclésiae ' humiliáre dignéris,</i>	te rogámus.
Ut <i>régibus et princípibus cristiánis ' pacem et veram concórdiam donáre dignéris,</i>	te rogámus audi nos.
Ut <i>cuncto pópulo cristiáno ' pacem et unitátem largíri dignéris,</i>	te rogámus audi nos.
Ut <i>omnes errántes ad unitátem Ecclésiae revocáre, ' et infidèles univérsos ad Evangélii lumen perdúcere dignéris,</i>	te rogámus.

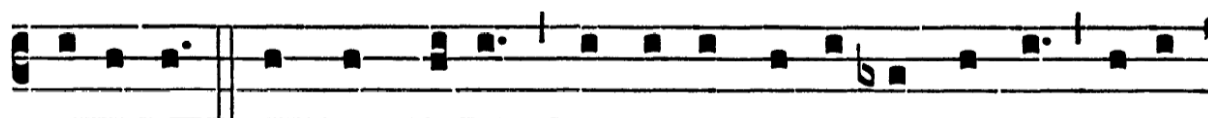
Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio ' confortare et conservare
dignéris, te rogámus audi nos.
 Ut mentes nostras ' ad caeléstia desidéria érigas, te rogámus.
 Ut ómnibus benefactoribus nostris ' sempiterna bona retríbuas,
 te rogámus audi nos.
 Ut ánimas nostras, ' fratrum, propinquórum et benefactorum
 nostrórum ' ab aetérna damnatióne erípias, te rogámus.
 Ut fructus terrae ' dare et conservare *dignéris,* te rogámus.
 Ut ómnibus fídelibus defúctis ' réquiem aetérnam donáre *dignéris,*
 te rogámus audi nos.
 Ut nos exaudire *dignéris,* te rogámus audi nos.
 Fíli Dei, te rogámus audi nos.



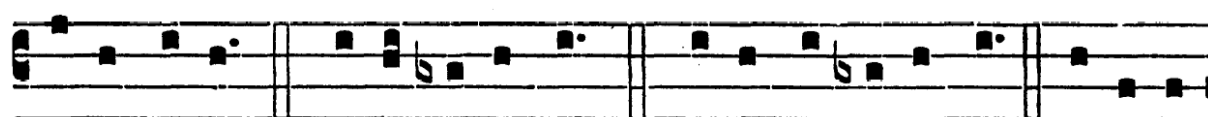
Agnus De- i, qui tol-lis peccá- ta mundi, parce no-bis Dó-



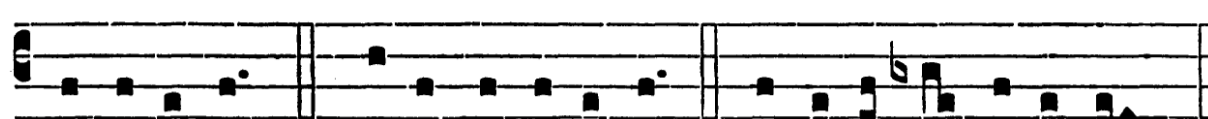
mi-ne. Agnus De- i, qui tol-lis peccá- ta mundi, exáudi nos



Dómi-ne. Agnus De- i, qui tol-lis peccá- ta mundi, mi-se-

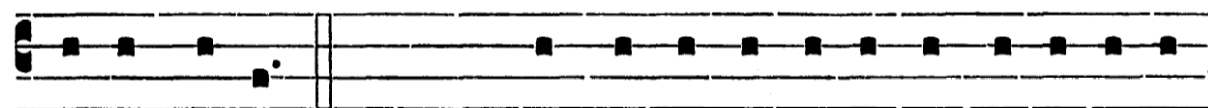


ré-re no-bis. Christe audi nos. Christe exáudi nos. Ký-ri- e

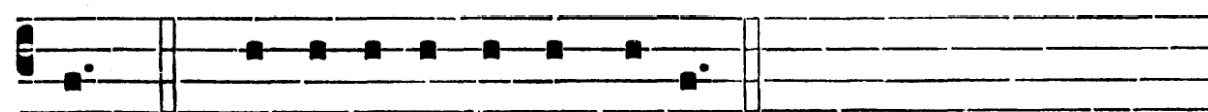


e- lé- i- son. Christe e- lé- i- son. Ký-ri- e e- lé- i- son.

Le célébrant:



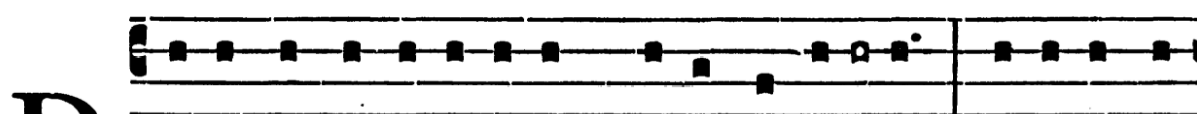
Pa-ter noster. *secreto.* ∇. Et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-



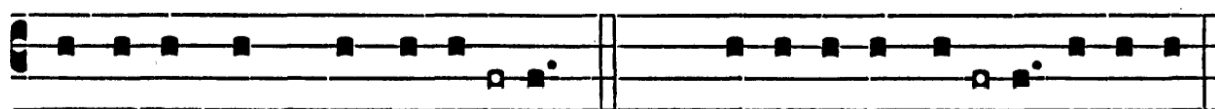
nem. R̄. Sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Les chantres chantent les versets impairs du psaume suivant, tous chantent les versets pairs:

Psalmus 69.



D E-us in adju-tó-ri- um me- *um intén-de:* * Dómi-ne ad



adjuvándum me festí- na. *Flexa* : vi-ví- fi-cet e- um, †

Dieu, viens à mon aide ; Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Confundántur et re-*ve-re-án-*tur, *
qui quærunt ánimam **me-am**.

Que ceux qui en veulent à ma vie, soient confondus & couverts de honte.

Avertántur retrórsum, et *e-ru-bés-*cant, *
qui volunt mihi **ma-la**.

Que ceux qui me veulent du mal, soient repoussés en arrière honteusement.

Avertántur statim *e-ru-bes-cén-*tes, *
qui dicunt mihi : Euge, **eu-ge**.

Que ceux qui me disent : Courage, courage, soient chassés avec confusion.

Exsúltent et læténtur in te om-*nes qui quæ-*runt te, *
et dicant semper : Magnificétur Dómi-
nus : qui díligunt salutáre **tu-um**.

Que tous ceux qui vous cherchent, se réjouissent en vous, & soient comblés de joie ; & que ceux qui aiment le salut que vous donnez, disent toujours : Que le Seigneur soit glorifié.

Ego vero egé-*nus, et pau-*per sum : *
Deus, ádju-**va** me.

Pour moi je suis pauvre & dans le besoin : ô Dieu, secourez-moi.

Adjútor meus, et liberátor *me-us es* tu : *
Dómine, ne mo-**ré-**ris.

Vous êtes mon protecteur & mon libérateur : Seigneur, ne tardez pas davantage.

Glória Pa-*tri, & Fí-*lio, *
& Spirítui **Sanc-**to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, & *nunc, & sem-*per, *
& in sæcula sæculórum. **A-**men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

Le célébrant :

℣. Salvos fac servos **tu-os**.

℣. Sauve tes serviteurs,

℟. **Deus meus sperántes in te**.

℟. MonDieu, qui espèrent en toi.

℣. Esto nobis Dómine turris forti-**tú-**dinis.

℣. Sois pour nous, Seigneur, une tour forte.

℟. **A fácie inimí-**ci.

℟. A la face de l'ennemi.

℣. Nihil proficiat inimícus in **no-**bis.

℣. Que l'ennemi ne prévale en rien contre nous.

℟. **Et filius iniquitátis non appónat nocére no-**bis.

℟. Et que le fils d'iniquité ne puisse nous nuire.

℣. Dómine non secúndum peccáta nostra
fácias **no-bis**.

℟. **Neque secúndum iniquitátes nostras
retríbuas no-bis**.

℣. Orémus pro Pontífice nostro **Le-ó-ne**.

℟. **Dóminus consérvet eum, et vivíficet e-
um, † et beátum fáciat e-um in ter-ra, * et
non tradat eum in ánimam inimicórum e-
jus**.

℣. Orémus pro benefactoribus **nos-tris**.

℟. **Retribúere dignáre Dó-mine, † ómni-
bus nobis bona faciéntibus propter no-
men tu-um, * vitam ætérnam. A-men**.

℣. Orémus pro fidélibus de-**fúnc-tis**.

℟. **Réquiem ætérnam dona e-is Dó-mine,
* et lux perpétua lúceat e-is**.

℣. Requiéscant in **pa-ce**.

℟. **Amen**.

℣. Pro frátribus nostris ab-**sén-tibus**.

℟. **Salvos fac ser-vos tu-os, * Deus meus,
sperántes in te**.

℣. Mitte eis Dómine auxílium de **sanc-to**.

℟. **Et de Sion tuére e-os**.

℣. Dómine, exáudi orátionem **me-am**.

℟. **Et clamor meus ad te vé-niat**.

℣. Dóminus vo-**bís-cum**.

℟. **Et cum spirítu tu-o**.

O-ré-mus.

DEVS, cui próprium est miseréri semper et
pár-cere : † súscipe deprecati-**ó-nem nos-
tram** ; * ut nos, et omnes fámulos tuos, quos
delictórum caténa constríngit, miserátio tuæ
pietátis cleménter ab-**sól-vat**.

EXAVDI, quæsumus Dómine, súpplicum
pre-ces : † et confiténtium tibi par-**ce pec-
cá-tis** ; * ut páriter nobis indulgéntiam
tríbuas benígus et **pa-cem**.

DEVS, qui culpa offénderis, pæniténtia pla-
cá-ris : † preces pópuli tui supplicántis
propí-**ti-us rés-pice** ; * et flagélla tuæ
iracúndiæ quæ pro peccátis nostris merémur,
a-**vér-te**.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére
fámulo tuo Pontífici nostro **Le-ó-ne**, † et
dirige eum secúndum tuam cleméntiam in

℣. *Seigneur, ne nous traite pas selon nos péchés.*

℟. *Et ne nous rétribuez pas selon nos iniquités.*

℣. *Prions pour notre Pontife Léon.*

℟. *Que le Seigneur le garde, lui donne une
longue vie, le rende heureux sur la terre et ne
l'abandonne point à la puissance de ses enne-
mis.*

℣. *Prions pour nos bienfaiteurs.*

℟. *Daigne, Seigneur, pour la gloire de ton nom,
accorder la vie éternelle à ceux qui nous font du
bien. Amen.*

℣. *Prions pour les fidèles défunts.*

℟. *Seigneur, donne-leur le repos éternel, et que
la lumière sans fin luise sur eux.*

℣. *Qu'ils reposent en paix.*

℟. *Ainsi soit-il.*

℣. *Prions pour nos frères absents.*

℟. *Mon Dieu, sauve vos serviteurs qui espèrent
en vous.*

℣. *Seigneur, envoie-leur du secours du lieu saint.*

℟. *Et de Sion, protège-les.*

℣. *Seigneur, exauce ma prière.*

℟. *Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.*

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. *Et avec ton esprit.*

Prions

*Dieu, dont le propre est d'avoir toujours pitié et
de pardonner, accueille notre prière ; et que, par
un effet de ta clémence et de ta bonté miséricor-
dieuse, nous soyons délivrés des liens de nos
péchés, nous et tous tes serviteurs*

*Nous te demandons, Seigneur, d'exaucer nos
supplantes prières et de nous remettre nos pé-
chés, dont nous te faisons l'aveu ; en sorte que ta
bonté nous accorde en même temps l'indulgence
et la paix.*

*Dieu, que les péchés offensent, et que la péni-
tence apaise : reçois en pitié les humbles prières
de ton peuple suppliant, et détourne de nous les
fléaux de ta colère, que nous méritons à cause de
nos péchés.*

*Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre
serviteur, notre Pontife Léon, et daignez le con-
duire selon votre clémence dans la voie du salut*

viam salú-tis æ-tér-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

DEVS, a quo sancta desidéria, recta consília, et justa sunt ó-pera : † da servis tuis illam, quam mundus dare non po-test, pa-cem ; * ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et hóstium subláta formídine, témpora sint tua protectióne tran-quíl-la.

URE igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum Dó-mine : † ut tibi casto córpore ser-vi-á-mus, * et mundo corde place-á-mus.

FIDELIVM Deus ómnium cónditor et redémp-tor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tríbue pec-ca-tó-rum : † ut indulgéntiam, quam semper op-ta-vé-runt, * piis supplicatióibus conse-quán-tur.

ACTIONES nostras, quæsumus Dómine, as-pirándo præveni, et adiuvándo pro-sé-quare : † ut cuncta nostra orátio et operátio a te sem-per in-cí-piat, * et per te cœpta fini-á-tur.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque miseréris, quos tuos fide et ópere futúros esse prænóscis : te súpplices exo-rá-mus ; † ut pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel præsens sáeculum adhuc in carne rétinet, vel futúrum jam exútos córpore suscepit, intercedéntibus ómnibus Sanc-tis tu-is, * pietátis tuæ cleméntia, óm-nium delictórum suórum véniam conse-quán-tur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tu-um : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sanc-ti De-us, * per omnia sáecula sæcu-ló-rum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vo-bis-cum.

℟. Et cum spirítu tu-o.

Les chantes:

℣. Exáudiat nos omnípotens & miséricors Dó-minus.

℟. Et custódiat nos semper. A-men.

Le célébrant conclut sur un ton très grave :

éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Dieu, qui es la source des saints désirs, des bons desseins, et des actions justes, accorde à tes serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs s'attachent à tes commandements, et que, délivrés de la crainte des ennemis, nous ayons des jours tranquilles sous ta protection.

Brûle nos reins et nos cœurs du feu de l'Esprit-Saint, Seigneur, pour que nous te servions dans un corps chaste et que nous te soyons agréables par la pureté de nos âmes.

Dieu Créateur et Rédempteur de tous les fidèles, accorde aux âmes de tes serviteurs et servantes la rémission de tous leurs péchés ; afin qu'elles obtiennent, par nos pieuses supplications, le pardon qu'elles ont toujours désiré.

Nous te prions, Seigneur, de prévenir toutes nos actions par ton inspiration, et de les conduire par ta grâce ; afin toutes nos prières et toutes nos œuvres aient en toi leur commencement et leur fin.

Dieu tout-puissant et éternel, souverain Seigneur des vivants et des morts, qui fais miséricorde à tous ceux que tu connais devoir être du nombre de tes élus par leur foi et leurs bonnes œuvres, nous te demandons en toute humilité que ceux pour qui nous t'adressons des prières, qu'ils soient encore retenus en ce monde par les liens de la chair, ou, que, déjà dépouillés de leurs corps, ils soient passés dans l'autre monde, obtiennent de ta clémence et de ta bonté, par l'intercession de tous tes Saints, la rémission de tous leurs péchés. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Que nous exauce le Seigneur tout-puissant et miséricordieux.

℟. Et qu'il nous garde toujours. Amen.

∇. Fidélium animæ per misericórdiam Dei
requiêscant in pace.

℟. Amen.

∇. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℟. Amen.



A LA MESSE DES ROGATIONS

INTROÏT

IV^{EME} TON - PSAUME XVII, 7, 2-3

EXAUDIVIT * de templo sancto suo vocem meam, allélúia : et clamor meus in conspectu eius, introívit in aures eius, allélúia, allélúia. *Ps.* Díligam te, Dómine, virtus mea : Dóminus firmaméntum meum et refúgium meum et liberátor meus. ∇. Glória Patri.

De son saint temple il a entendu ma voix, allélúia ; et mon cri a pénétré en sa présence jusqu'à ses oreilles, allélúia, allélúia. Ps. Je t'aimerai, seigneur, toi qui es ma force : le Seigneur est mon ferme appui, mon refuge et mon libérateur. ∇. Gloire au Père.

KYRIE DES FERIES DE PENITENCE

(PROPRE DE PARIS)

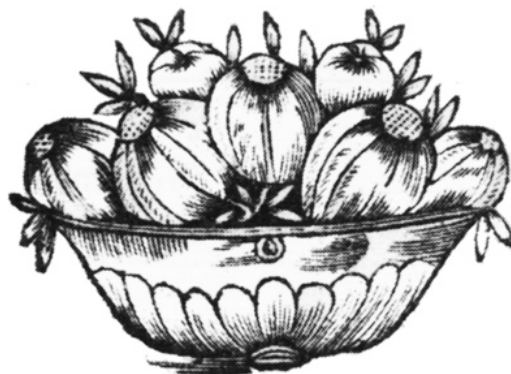
IV.



ý-ri- e * e-lé- i-son. *ij.* Christe e-lé- i-son. *ij.* Kýri- e



e-lé- i-son. *ij.* Kýri- e * e-lé- i-son.



COLLECTES

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo

Orémus. – PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus : ut, qui in afflictiónē nostra de tua pietáte confidimus ; contra advérsa ómnia, tua semper protectióne muniámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Oremus. – SEMPER nos, Dómine, Mártyrum tuórum Nérei, Achillei, Domitillæ atque Pancrátii fóveat, quaesumus, beáta sollémnitas: et tuo dignos reddat obséquio. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Prions. – Fais, nous t'en supplions, Dieu tout-puissant : que, plein de confiance en ta bonté dans notre affliction ; nous soyons constamment fortifiés contre toutes les adversités. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – Que l'heureuse fête de tes Martyrs Nérée, Achillée, Domitille & Pancrace nous soit toujours un encouragement, Seigneur, & qu'elle nous rende dignes de te servir. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI IACOBI APOSTOLI

JACQUES V, 16-20

Caríssimi : Confitémini altérutrum peccáta vestra, et oráte pro ínicem, ut salvémini : multum enim valet deprecátio justí assídúa.

Elías homo erat símilis nobis passíbilis : et oratióne orávit, ut non plúeret super terram, et non pluit annos tres et menses sex. Et rursum orávit : et cœlum dedit plúviam et terra dedit fructum suum.

Fratres mei, si quis ex vobis erráverit a veritáte et convérterit quis eum : scire debet, quóniam, qui convérte fécit peccatórem ab errore viæ suæ, salvábit ánimam ejus a morte, et opériet multitúdinem peccatórum.

Frères bien-aimés, confessez-vous mutuellement vos péchés et priez les uns pour les autres afin d'être guéris. Par sa vigueur, la prière du juste a une grande efficacité. Elie était un homme de même nature que nous : il pria instamment pour qu'il ne pleuve pas, et il n'y eut pas de pluie sur la terre pendant trois ans et six mois ; puis il pria de nouveau, et le ciel donna la pluie, et la terre produisit son fruit. Mes frères, si l'un de vous s'égaré loin de la vérité et qu'un autre le ramène, sachez que celui qui ramène un pécheur de son égarement sauvera cette âme de la mort et couvrira un grand nombre de péchés.



ALLELVIA

VIII^{EME} TON – PSAUME CXVII, 11

Allélúia. ℣. Confitémini Dómino, quóniam bonus : quóniam in sæculum misericórdia eius.

Allélúia. ℣. Confessez le Seigneur, parce qu'il est bon : parce que sa miséricorde est éternelle.

In illo t mpore : Dixit Jesus disc pulis suis : Quis vestrum hab bit amicum, et ibit ad illum m dia nocte, et dicet illi : Amice, c mmoda mihi tres panes, quóniam amicus meus venit de via ad me, et non h beo quod ponam ante illum : et ille deintus r pondens, dicat : Noli mihi mol stus esse, jam  stium clausum est, et p eri mei mecum sunt in cubili, non possum s rgere et dare tibi. Et si ille persever verit pulsans : dico vobis, etsi non dabit illi surgens, eo quod amicus eius sit, propter improbitatem tamen ejus surget et dabit illi, quotquot habet necessarios.

Et ego dico vobis : P tite, et d bitur vobis : quærite, et inveni tis : pulsate, et aperi tur vobis. Omnis enim, qui petit,  ccipit : et qui quærit, invenit : et pulsanti aperi tur, Quis autem ex vobis patrem petit panem, numquid lapidem dabit illi ? Aut piscem : numquid pro pisce serp ntem dabit illi ? Aut si petierit ovum : numquid p rriget illi scorpionem ?

Si ergo vos, cum sitis mali, nostis bona data dare filiis vestris : quanto magis Pater vester de c elo dabit sp ritum bonum pet ntibus se ?

En ce temps-là, Jésus dit   ses disciples : « Si l'un de vous, ayant un amis, s'en va le trouver au milieu de la nuit pour lui dire : « Mon ami, prête-moi trois pains, parce qu'un de mes amis m'est arrivé de voyage et je n'ai rien   lui offrir » ; et que, de l'intérieur, l'autre lui réponde : « Ne m'ennuie pas, maintenant la porte est fermée ; mes enfants sont au lit, et moi aussi : je ne peux pas me lever pour te les donner » ; et si cet homme continue   frapper, je vous le dis : s'il ne se lève pas pour les lui donner parce qu'il est son ami, il se lèvera pourtant   cause de son sans-g ne, et il lui donnera tout ce dont il a besoin.

Et moi je vous dis : Demandez, et l'on vous donnera ; cherchez, et vous trouverez ; frappez, et l'on vous ouvrira. Car quiconque demande, reçoit ; qui cherche, trouve ;   qui frappe, on ouvrira. Quel père parmi vous, quand son fils lui demande du pain, lui donnera une pierre ? Quand il lui demande un poisson, lui donnera un serpent ? Ou quand il demande un œuf, lui donnera un scorpion ? Si donc vous, tout mauvais que vous êtes, vous savez donner de bonnes choses   vos enfants, combien davantage votre Père du Ciel donnera-t-il l'Esprit-Saint   ceux qui l'en prient ?



OFFERTOIRE

- ℣. Dóminus vóbiscum.
℟. **Et cum Spírítu tuo.**
℣. Orémus.

Répons du Propre

VI^{EME} TON – PSAUME CVIII, 30-31

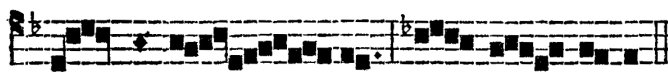
Confitébor * Dómino nimis in ore meo : et in médio multórum laudábo eum, qui ástitit a dextris páuperis : ut salvam fáceret a persecúentibus ánimam meam, allelúia.

Je confesserai de toute ma voix le Seigneur ; et je le louerai au milieu d'une grande assemblée : parce qu'il s'est tenu à la droite du pauvre, afin de sauver mon âme de ceux qui la persécutent, allélúia.

Pendant les encensements de l'offertoire : **Litanies de saint Martin** – prières litaniques des anciens propres diocésains français pour les processions des rogations – texte de saint Martin, évêque de Tours (c. 316 † 397) – mélodie du processionnal de Laon (édition de 1755 - extraits)

℣. Dicamus omnes, Domine, miserere.

℣. *Disons tous : Seigneur, aie pitié.*



℟. *Seigneur, aie pitié.*

Do- mi- ne , mi- fe- re-re.

℣. Ex toto corde, & ex tota mente, adoramus te.

℣. *De tout notre cœur, & de tout notre esprit, nous t'adorons.*

℟. **Domine, miserere.**

℟. *Seigneur, aie pitié.*

℣. Pro his qui infirmantur & diversis languoribus detinentur, sana eos.

℣. *Pour ceux qui sont infirmes et ceux sont atteints de diverses maladies, guéris-les.*

℟. **Domine, miserere.**

℟. *Seigneur, aie pitié.*

℣. Pro remissione peccatorum, & emendatione eorum, invocamus te.

℣. *Pour la rémission des péchés, & leur correction, nous t'invoquons.*

℟. **Domine, miserere.**

℟. *Seigneur, aie pitié.*

℣. Exaudi nos, Deus, in omni oratione nostra, quia potens es.

℣. *Exauce-nous, Dieu, en toutes nos prières, car tu es puissant.*

℟. **Dicamus omnes : Domine, miserere.**

℟. *Disons tous : Seigneur, aie pitié.*

SECRETES

Hæc múnera, quæsumus, Dómine, et víncula nostræ pravitatís absólvant, et tuæ nobis misericórdiæ dona concílient. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Que ces offrandes, nous te le demandons, Seigneur, fassent tomber les liens de notre malignité, et nous obtiennent les dons de ta miséricorde. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Sanctórum Martyrum tuórum, quæsumus. Dómine, Nérei, Achillei, Domitíllæ atque Pancrátii sit tibi grata conféssio : quæ et múnera nostra commédet, et tuam nobis indulgéntiam semper implóret. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum,

Puisse le témoignage que t'ont rendu tes saints Martyrs Nérée, Achillée, Domitille & Pancrace, t'être agréable, Seigneur ; qu'il te recommande nos offrandes & nous assure ta constante miséricorde. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit &

qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus
Sancti Deus,...

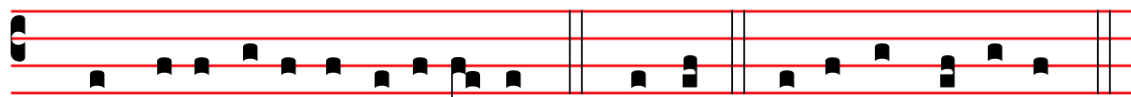
règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE PAQUES

TON FERIAL

... pour tous les siècles des siècles.

Le Seigneur soit avec vous.



er ómni- a sæcu-la sæcu-ló-rum. *R.* Amen. Dómi-nus vo-bíscum.

Et avec ton esprit.

Elevons nos cœurs.

Nous les avons vers le Seigneur.



R. Et cum spí-ri-tu tu-o. Sursum corda. *R.* Ha-bémus ad Dómi-num. Grá-ti-

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Cela est digne et juste.



as a-gámus Dómi-no De-o nostro. *R.* Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutaire : Te quidem, Dómine, omni tempore, sed in hoc potissimum gloriósius prædicare, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriendo destrúxit, et vitam resurgendo reparávit.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militiæ cælestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicentes :

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te louer, Seigneur, en tout temps, mais plus triomphalement encore en ce temps où le Christ, notre Pâque, a été immolé.

C'est lui en effet l'Agneau véritable, qui a ôté les péchés du monde. Lui qui par sa mort a détruit notre mort, et par sa résurrection a réparé notre vie.

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archange, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

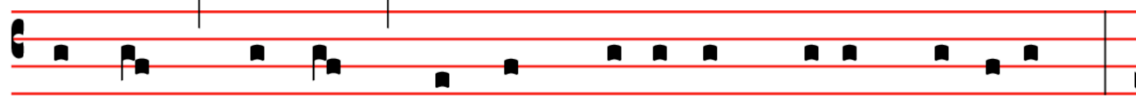
SANCTVS XVIII

Saint,

Saint,

Saint, le Seigneur Dieu des Armées.

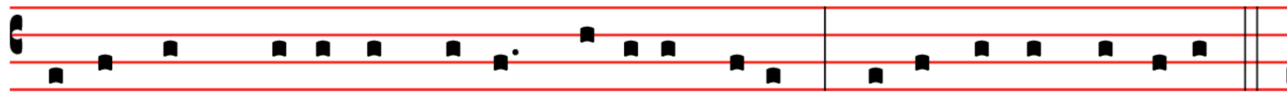
XIII. s.



Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux.



Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.

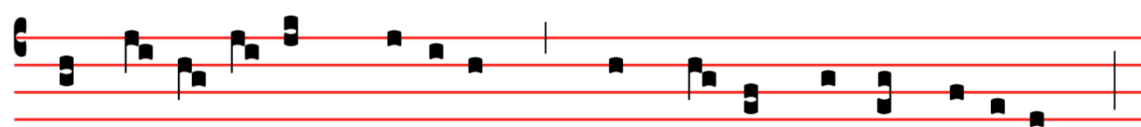


Bene-díctus qui ve-nit in nómi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in excélsis.

APRES LA CONSECRATION

O salutaris sur le ton de l'hymne pascal Ad cœnam Agni providi

Hymn.
VIII.



Sa-lu-tá-ris Hósti-a, Quæ cœ-li pandis ósti-um :



Bella premunt hostí-li-a ; Da ro-bur, fer auxí-li-um. 2. O ve-re



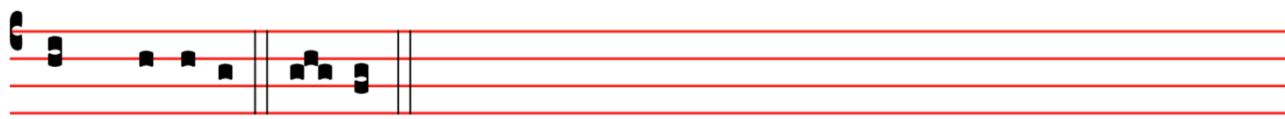
digna Hosti-a, Spes ú-ni-ca fi-dé-li-um : In te confí-dit



Fránci-a ; Da pa-cem, serva lí-li-um. 3. U-ni tri-nóque Dómi-no



Sit sempi-térna gló-ri-a : Qui vi-tam si-ne térmi-no No-bis do-net



in pátri-a. A-men.

*Ô victime salulaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, portez-nous secours.*

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.*

*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.*

AGNVS DEI XVIII

XII. s.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.



-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi mi-se ré-re no-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.



bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi mi-se ré-re no-bis.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.



Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi dóna no-bis pa-cem

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

Rx. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
siónem peccatórum vestrórum, tríbuat vobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

Rx. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux vous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de vos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

R. Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.

COMMUNION

Antienne du Propre

I^{ER} TON – LUC XI, 9-10 & PSAUME XXX

Pétite, * et accipiétis : quærite, et inveniétis : pulsáte, et aperiétur vobis : omnis enim qui petit, áccipit : et qui quærit, invénit : et pulsánti aperiétur, allelúia.

Demandez, et on vous donnera : cherchez, et vous trouverez : frappez à la porte, et on vous ouvrira : Car quiconque demande, reçoit : et qui cherche, trouve : et à celui qui frappe à la porte, on ouvrira, alléluia.

In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum : *
in justítia tua líbera me.

En toi, Seigneur, j'ai espéré, que je ne sois pas confondu à jamais : selon ta justice, délivre-moi.

Inclína ad me aurem tuam, *
accélera ut éruas me.

Incline vers moi ton oreille, hâte-toi de me délivrer.

Esto mihi in Deum protectórem, et in domum refúgii : *
ut salvum me fácias.

Sois-moi un Dieu protecteur, et une maison d'asile, afin que tu me sauves.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium meum es tu : *
et propter nomen tuum dedúces me, et enútries me.

Parce que tu es ma force, et tu es mon refuge ; et à cause de ton nom tu me conduiras et tu me nourriras.

Edúces me de láqueo hoc quem absconderunt mihi : *
quóniam tu es protéctor meus.

Tu me tireras de ce piège qu'ils m'avaient caché : parce que tu es mon protecteur.

In manus tuas comméndo spíritum meum : *
redemísti me, Dómine, Deus veritátis.

En tes mains je remets mon esprit : tu m'as racheté, Seigneur, Dieu de vérité.

Ego autem in Dómino sperávi : *
exsultábo, et lætábor in misericórdia tua.

Mais moi j'ai espéré dans le Seigneur, j'exulterai et je me réjouirai dans ta miséricorde.

Quóniam respexísti humilitátem meam, *
salvásti de necessitátibus ánimam meam.

Parce que tu as regardé mon humilité, tu as sauvé mon âme de ses nécessités.

Nec conclusísti me in mánibus inimíci : *
statuísti in loco spatióso pedes meos.

Et tu ne m'as point livré entre les mains des ennemis ; tu as établi mes pieds dans un lieu spacieux.

POSTCOMMUNIONS

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Vota nostra, quæsumus, Dómine, pio favóre proséquere : ut, dum dona tua in tribulatióne percípi-mus, de consolatióne nostra in tuo

Prions. – Accueille nos demandes, Seigneur, avec une tendre bienveillance : en sorte que tes dons, reçus dans l'épreuve, nous réconfortent et nous fassent croître dans

amóre crescámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Orémus. – Quæsumus, Dómine : ut beatórum Mártyrum tuórum Nérei, Achílleï, Domitillæ atque Pancrátii deprecationibus, sacraménta sancta, quæ sumpsimus, ad tuæ nobis proficiant placatiónis augméntum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen

ton amour. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

Prions. – Seigneur, par les prières de tes saints Martyrs Nérée, Achillée, Domitille & Pancrace, fais que la communion aux saints mystères augmente en nous la grâce de ton pardon. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

BENEDICAMVS DOMINO XVIII & BENEDICTION

Bénissons le Seigneur. *Rendons grâces à Dieu.*




ene-di-cámus Dómi-no. **R.** Dé-o grá-ti-as.

AU DERNIER ÉVANGILE

Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia, *Car celui que vous avez mérité*

VI.

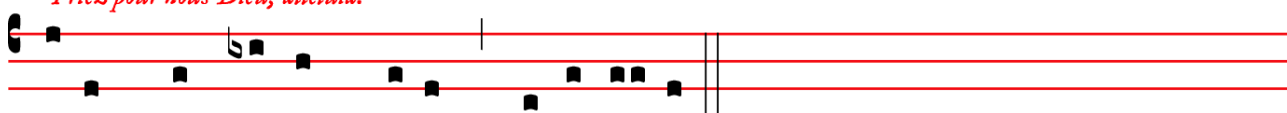


e-gí-na cœ-li * læ-tá-re, alle-lú-ia : Qui-a quem me-ru-

de porter, alléluia, *Est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia,*

ísti portá-re, alle-lú-ia : Re-surréx-it, si-cut dix-it, alle-lú-ia :

Priez pour nous Dieu, alléluia.



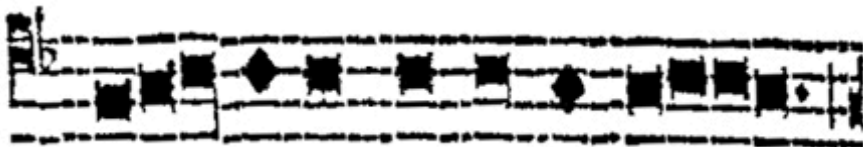
Ora pro no-bis De-um, alle-lú-ia.

PROCESSION DE SORTIE

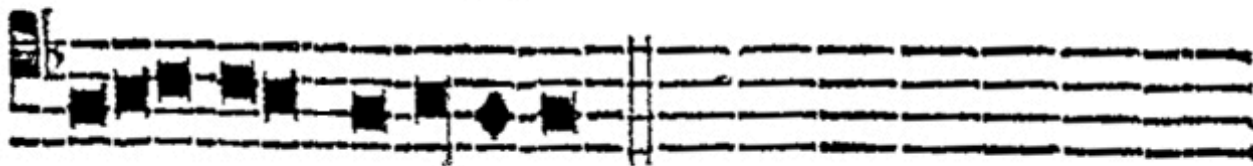
Ancienne litanie pour le Mardi des Rogations du rit parisien

L E M A R D I
D E S R O G A T I O N S .

*Deux Clercs ou
deux Enfants.*

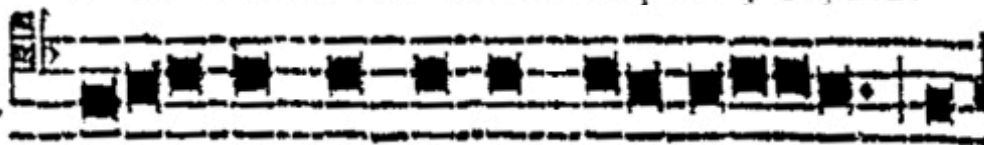


KY- ri- e e- le- i- son ,

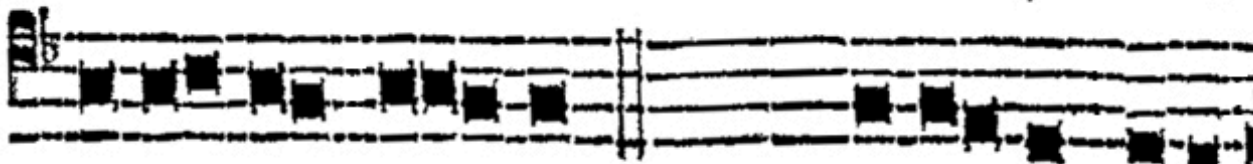


Chri- ste e- le- i- son. *Le Chœur répète*, Kyrie.

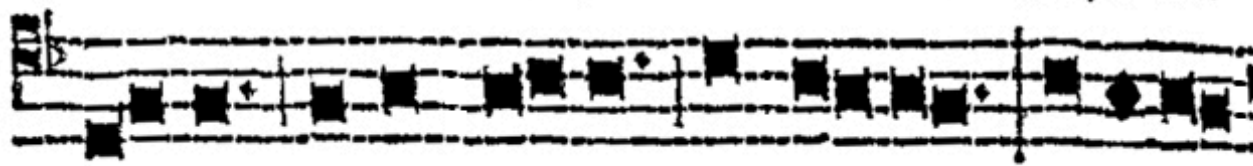
Les Enfants.



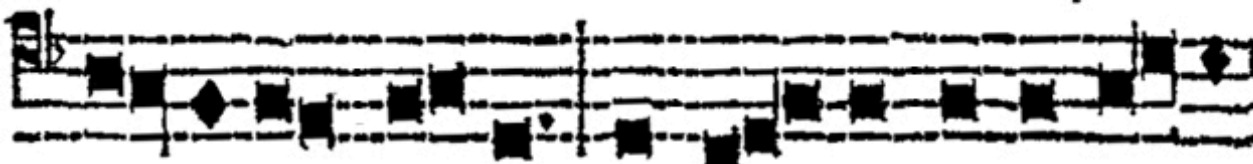
San- cte sanctorum De- us , mi-



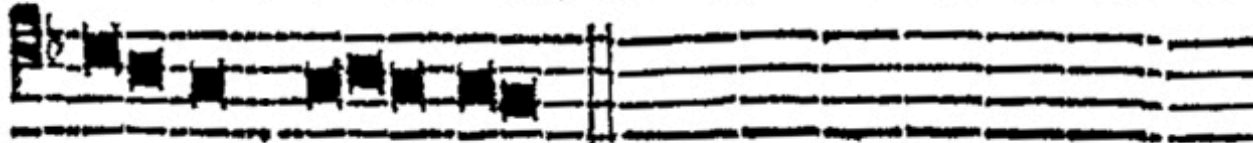
fe- re- re no- bis. *Le Chœur.* Inclina, Deus



me- us, aurem tu- am, & au- di : ape- ri



o- cu- los tu- os, & vi- de de- fo- la- ti-



o- nem no- stram.

V. Saint des Saints, Dieu, aie pitié de nous.

R. Incline, mon Dieu, ton oreille, & écoute : ouvre tes yeux, & vois notre désolation.

Les Enfants.



Qui es trinus & unus De-



us, mise-re-re no-bis. *Le Ch.* E-xau-



di, Domine; placa-re, Domi-ne; ne con-



fundas nos, sed fac nobis- cum fe-cun-dum



multi-tu- di-nem mise-ricordi-æ tu- æ.

V. Toi qui es Dieu, Trine et Un, aie pitié de nous. R. Exauce, Seigneur ; apaise-toi, Seigneur ; ne nous confonds pas, mais fais envers nous selon l'infinité de ta miséricorde.

*Le chœur réponds alternativement **Inclina, Deus** ou **Exaudi, Domine** aux éventuelles invocations suivantes.*

